

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Schwytawszy zaś Go poprowadzili i wprowadzili Go do domu arcykapłana zaś Piotr podążał za z dala
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Schwytali Go zatem, poprowadzili i wprowadzili do domu arcykapłana.* Piotr zaś siedł za nimi z daleka.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ujawszy zaś go poprowadzili i wprowadzili do domu arcykapłana. Zaś Piotr towarzyszył z dala.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Schwytawszy zaś Go poprowadzili i wprowadzili Go do domu arcykapłana zaś Piotr podążał za z dala
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schwytali Go zatem i zaprowadzili na dwór arcykapłana. Piotr zaś podążał za nimi w pewnej odległości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy schwytali go, poprowadzili i przywiedli do domu najwyższego kapłana. A Piotr siedł za nim z daleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pojmawszy go tedy, prowadzili go i przyprowadzili go w dom najwyższego kapłana, a Piotr siedł za nim z daleka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pojmwawszy go, prowadzili w dom najwyższego kapłana, a Piotr za nim siedł z daleka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Schwycili Go więc, poprowadzili i zawiedli do domu najwyższego kapłana. A Piotr siedł z daleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojmawszy go tedy, zawiedli go i wprowadzili do pałacu arcykapłana. Piotr zaś siedł za nim z daleka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem schwytali Go, powiedli i wprowadzili do domu arcykapłana. Piotr natomiast siedł za Nim w pewnej odległości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy pochwycili Go, zabrali i zaprowadzili do domu najwyższego kapłana. A Piotr siedł za Nim z daleka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po pojmaniu uprowadzili Go i zawiedli do domu arcykapłana. A Piotr siedł daleko z tyłu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzucili się na Jezusa i zawlekli go aż do pałacu arcykapłana; Piotr natomiast siedł za nim w znacznej odległości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochwycili Go i zabrali ze sobą i zaprowadzili do domu arcykapłana, Piotr zaś siedł za Nim z daleka.

¹⁾ <x>470 26:57</x>; <x>480 14:53</x>

²⁾ <x>470 26:58</x>; <x>480 14:54</x>; <x>500 18:15</x>; <x>490 22:33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Схопили його, повели і ввели в двір архиєрея. Петро ішов здалека.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wziąwszy razem z sobą zaś go powiedli i wwiedli do domostwa prapoczątkowego kapłana. Zaś Petros podążał wspólną drogą w z miejsca o długiej odległości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy go pojмали poprowadzili, i wprowadzili do domu arcykapłana. A Piotr towarzyszył im z dala.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pochwyciwszy Go, zabrali Go i zaprowadzili do domu kohena hagadola. Kefa szedł za nimi w pewnej odległości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy go pojмали, wyprowadzili i przywiedli do domu arcykapłana; Piotr zaś szedł z tyłu w pewnej odległości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Aresztowano więc Jezusa i zaprowadzono Go do rezydencji najwyższego kapłana. Piotr zaś szedł za Jezusem, trzymając się z daleka.